



# Protection from All Peril

*A Very Concise Daily Practice of Noble Tara*



Arranged by

Khenpo Lodrö Donyö Rinpoche





། །ཇི་བཙུན་འཕགས་མ་སྐོལ་མའི་རྒྱུ་གི་ཉམས་ལེན་  
ཤིན་ཏུ་བསྐྱུས་པ་འཇིགས་པ་ཀུན་སྐྱོབ་  
ཅེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

## Protection from All Peril

*A Very Concise Daily Practice of Noble Tara*

། །སངས་རྒྱས་ཚཱ་ཤེས་དང་ཚོགས་གི་མཚོག་རྣམས་ལ། །  
**sang gye chö dang tsok kyi chok nam la**  
Until enlightenment, I take refuge

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚོ། །  
**jang chub bar du dak ni kyab su chi**  
In the Buddha, the Dharma, and supreme Sangha.

བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་གིས། །  
**dak gi jin sok gyi pe sö nam kyi**  
Through the merit of generosity and other virtues,

འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག །  
**dro la pen chir sang gye drup par shok**  
May I attain buddhahood for the benefit of beings.

ལན་གསུམ།

*Repeat three times.*

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་རྣོལ་མ་དང་། །  
**je tsün pak ma dröl ma dang**  
With utmost faith, I offer homage

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི། །  
**chok chu dü sum zhuk pa yi**  
To the noble Arya Tara,

རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ། །  
**gyel wa se che tam che la**  
All the victors, and their heirs

ཀུན་ནས་དད་པས་ཕྱག་བགྲིལ། །  
**kün ne de pe chak gyi'o**  
Throughout the ten directions and three times.

མེ་ཏོག་བདུག་སྒྲོས་མར་མེ་དྲི། །  
**me tok duk pö mar me dri**  
I offer flowers, incense, illumination,

ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ། །  
**zhel ze röl mo la sok pa**  
Fragrances, food, music and more,

དངོས་འབྱོར་ཡིད་ཀྱིས་སྤྲུལ་ནས་འབུལ། །  
**ngö jor yi kyi trül ne bül**  
Both actual and mentally emanated.

འཕགས་མའི་ཚོགས་ཀྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ། །  
**pak me tsok kyi zhe su söl**  
May the Arya and her retinue accept them.

ཅེས་པའང་མཁན་མིང་རྩོ་གོས་དོན་ཡོད་ཀྱིས་བྲིས་པ་འགྲོ་ཀུན་རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་རྣོལ་  
མའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག། །།

*Compiled by the khenpo named Lodrö Donyö.  
May all beings attain the state of Noble Lady Arya Tara.  
Translated and arranged by Eric Trinle Thaye*

*Cover image by Gega Lama*

*Version: November 2020*

ལྷ་དང་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་པ། །

**lha dang rang sem yer me pa**

The deva and your mind becoming inseparable,

ཚོས་དབྱིངས་གཞུག་མའི་ངང་དུ་བཞག། །

**chö ying nyuk me ngang du zhak**

Rest in the natural state of the dharmadhatu.

ཅུང་ཟད་མཉམ་པར་བཞག། །

*Rest in equipoise for a while.*

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱར་དུ་བདག། །

**ge wa di yi nyur du dak**

By this virtue may I

འབགས་མ་སྒོལ་མ་འགྲུབ་གུར་ནས། །

**pak ma dröl ma drup gyur ne**

Quickly accomplish Arya Tara

འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །

**dro wa chik kyang ma lü pa**

And establish all beings

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་གོག། །

**de yi sa la gö par shok**

Without exception in that state.

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར། །

**tok ma me ne da te bar**

I confess the ten non-virtuous acts,

མི་དགེ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྡ། །

**mi ge chu dang tsam me nga**

The five of immediate consequence, and all misdeeds

སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གུར་པའི། །

**sem ni nyön mong wang gyur pe**

Committed from beginningless time till now

རྒྱལ་པ་ཐམས་ཅད་བཞགས་པར་བགྱ། །

**dik pa tam che shak par gyi**

While overpowered by the afflictions.

ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་ལུབ་སེམས། །

**nyen tö rang gyel jang chup sem**

I rejoice in all the virtue

སོ་སོ་རྒྱུ་བོ་ལ་སོགས་པས། །

**so so kye wo la sok pe**

The shravakas, pratekyabuddhas,

དུས་གསུམ་དགེ་བ་ཅི་བསགས་པའི། །

**dü sum ge wa chi sak pe**

Bodhisattvas, and common beings

བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རངས། །

**sö nam la ni dak yi rang**

Have gathered throughout the three times.

སེམ་ཅན་ནམ་མཁུ་གི་བསམ་པ་དང། །

sem chen nam kyi sam pa dang

I pray that you turn the Wheels of Dharma

ལྡོ་ཡི་བྱེ་བྲག་རི་ལྷ་བར། །

lo yi je drak ji ta war

Of the lesser, greater, and common vehicles

ཆེ་ཆུང་སྤུན་མོང་བཟུང་བ་ཡི། །

che chung tün mong tek pa yi

In accordance with the various minds

ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་དུ་གསོལ། །

chö kyi khor lo kor du söi

And capacities of beings.

འཁོར་བ་ཇི་སྲིད་མ་སྟོངས་བར། །

khor wa ji si ma tong bar

I pray that until samsara is empty

སྤྱ་ངན་མི་འདའ་བྱུགས་རྗེ་ཡིས། །

nya ngen mi da tuk je yi

You not pass into nirvana,

སྤྱུག་བསྐྱེལ་རྒྱ་མཚོ་བྱིང་བ་ཡི། །

duk ngel gya tso jing wa yi

But compassionately gaze upon beings

སེམ་ཅན་ཅན་ནམ་མཁུ་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ། །

sem chen nam la zik su söi

Drowning in this ocean of suffering.

ཨོྲེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །

om je tsum ma pak ma drol ma la chak tsel lo

Om—Homage to the venerable Arya Tara.

བྱུག་འཚལ་སྒྲོལ་མ་རྒྱ་རེ་དཔའ་ལོ། །

chak tsel drol ma ta re pa mo

Homage Tara, TARE heroine.

ཏུ་རྩ་ར་ཡིས་འཇིགས་ཀུན་སེལ་མ། །

tut ta ra yi jik kun sel ma

TUT TARA you clear all peril.

ཏུ་རེ་དོན་རྣམས་བམས་ཅད་སྤྱིར་མ། །

tu re don nam tam che ter ma

TURE you bestow all welfare.

སྤྱ་ཏུ་ཡི་གེ་བཅས་ལ་རབ་འདུད། །

sva ha yi ger che la rab dü

SVAHA to these letters I bow.

ཅུས་ཨ་ཏི་ཤའི་གསུང་བྱིན་རྒྱབས་ཅན་འདི་འང་ལན་གསུམ་སོགས་བརྗོད།

*You can also recite this blessed verse from Atisha three times or more.*

ཨོྲེ་རྒྱ་རེ་ཏུ་རྩ་རེ་ཏུ་རེ་སྤྱ་རྒྱ།

OM TARE TUT TARE TURE SVĀHĀ

ཡིག་བཅུ་ཚར་བརྒྱ་ཅུ་སོགས་བསྒྲ། མཐའ།

*Recite the ten syllables one hundred times or more. Then:*

ཕྱག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། །  
chak tsel de nyi sum nam kö pe  
Homage—Showing threefold suchness,

ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྡན་མ། །  
zhi we tu dang yang dak den ma  
You possess full powers of peace.

གདོན་དང་རོ་ལངས་གཞོན་སྐྱེན་ཚོགས་རྣམས། །  
dön dang ro lang nö jin tsok nam  
TURE, most sublime, you vanquish

འཛོམས་པ་རུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ། །  
jom pa tu re rap chok nyi ma  
Hosts of döns, •vetalas and• yakshas.

རྩ་བའི་སྒྲགས་ཀྱི་བསྟོན་པ་འདི་དང་། །  
tsa we ngak kyi tö pa di dang  
These are praises •of the• root mantras

ཕྱག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ལྔ་རྩ་གཅིག །  
chak tsel wa ni nyi shu tsa chik  
And the twenty-one fold homage.

བསྟོན་པ་ཚར་གཅིག་གམ་གསུམ་སོགས་བཞོད། ལྷོ་ན།  
*Recite the praise once, three times or more. If you wish:*

བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ། །  
dak gi sö nam chi sak pa  
May whatever merit I have gathered

ཐམས་ཅད་བྱང་ཆུབ་རྒྱུར་གྱུར་ནས། །  
tam che jang chup gyur gyur ne  
Be the cause of awakening for all.

རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགོ་བ་ཡི། །  
ring po mi tok dro wa yi  
Before too long may I become

འདྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག །  
dren pe pel du dak gyur chik  
A glorious guide of beings.

ཨོྲཱ་ལྷཱ་ཨ་ཤུཊྲཱ་སའ་ཏྲཱ་ལྷཱ་ཨ་ཤུཊྲཱ་ཉཱྱི།  
OM SVĀBHĀVA ŚHUDDHĀḤ SARVA DHARMĀḤ SVABHĀVA ŚHUDDHO HAḤ

རང་ཉིད་རྒྱད་ཅིག་གིས་འཕགས་མ་རྒྱལ་མའི་སྐྱུར་གྱུར།  
rang nyi ke chik gi pak ma drol me kur gyur  
Instantly, I take the form of Arya Tara.

ཨོཾ་རྩེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་ལ་སྤྱག་འཚལ་ལོ། །  
om je tsun ma pak ma drol ma la chak tsel lo  
OM—Homage to the noble Arya Tara.

སྤྱག་འཚལ་སྐྱོལ་མ་ལྷུང་མ་དབའ་མོ། །  
chak tsel dröl ma nyur ma pa mo  
Homage—Tara, swift, heroine.

སྤྱན་ནི་རྣམ་ཅིག་སྐྱོག་དང་འདྲ་མ། །  
chen ni ke chik lok dang dra ma  
Eyes like lightning, instantaneous.

འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི། །  
jik ten sum gön chu kye zhel gyi  
•Born from the• blooming lotus visage

གེ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ། །  
ge sar je wa le ni jung ma  
Of the Threefold World's Protector.

སྤྱག་འཚལ་སྐྱོན་ཀའི་སྐྱབ་བ་ཀུན་ཏུ། །  
chak tsel tön ke da wa kün tu  
Homage—You whose face combines a

གང་བ་བརྒྱ་ནི་བཅུ་གས་པའི་ཞལ་མ། །  
gang wa gya ni tsek pe zhel ma  
Hundred autumn moons at fullest,

སྐར་མ་སྐྱོང་སྤྱག་ཚོགས་པ་རྣམས་གྱིས། །  
kar ma tong trak tsok pa nam kyi  
Light rays spreading from a thousand

རབ་ཏུ་སྤྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ། །  
rap tu che we ö rap bar ma  
Gathered stars shine, blazing brightly.

སྤྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། །  
chak tsel lha yi tsok nam gyel po  
Homage—Hosts of devas, monarchs,

ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ། །  
lha dang mi am chi yi ten ma  
Gods, and kinnaras revere you.

ཀུན་ནས་གོ་ཚད་གའ་བའི་བརྗིད་གྱིས། །  
kün ne go cha ga we ji kyi  
All your joyful armor's brilliance

ཚོད་དང་སྐྱིལ་མ་ངན་བ་སེལ་མ། །  
tsö dang mi lam ngen pa sel ma  
Does away with strife and bad dreams.

སྤྱག་འཚལ་ཉིམ་སྐྱབ་བ་རྒྱས་པའི། །  
chak tsel nyi ma da wa gye pe  
Homage—Your two eyes, the fullest

སྤྱན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ། །  
chen nyi po la ö rap sel ma  
Sun and moon, shine ever brightly.

ཉ་ར་གཉིས་བརྗོད་ཏུ་རྟུ་ར་ཡིས། །  
ha ra nyi jö tut ta ra yi  
•Saying both•—HA RA—and TUTTARA,

ཤིན་ཏུ་དྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ། །  
shin tu drak pö rim ne sel ma  
Clearer of severe contagion.



ཕྱག་འཚལ་རུ་རེའི་ཞབས་ནི་བདབས་པས། །  
chak tsel tu re zhap ni dap pe  
Homage—TURE stamping your feet,

རྩུ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ། །  
hum gi nam pe sa bön nyi ma  
Seed herself of HŪṂ's expression.

རི་རབ་མན་རྟ་ར་དང་འབིགས་བྱེད། །  
ri rap men dha ra dang bik je  
haker of three worlds and mountains—

འཇིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ། །  
jik ten sum nam yo wa nyi ma  
Meru, Mandara, and Vindhya.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི། །  
chak tsel lha yi tso yi nam pe  
Homage—Your form, a divine lake,

རི་དྲགས་རྟགས་ཅན་ཕྱག་ན་བརྒྱམས་མ། །  
ri dak tak chen chak na nam ma  
Holds the hare-marked one in your hands.

རུ་ར་གཉིས་བརྗོད་པར་གྱི་ཡི་གེས། །  
ta ra nyi jö pe kyi yi ge  
You say TĀRA twice and with PHAṬ,

དུག་རྣམས་མ་ལུས་བ་ནི་སེལ་མ། །  
duk nam ma lü pa ni sel ma  
You dispel all poisons, bar none.

ཕྱག་འཚལ་སེར་ལྗོ་ལུན་སྐྱེས་ཀྱི། །  
chak tsel ser ngo chu ne kye kyi  
Homage—Golden, a blue lotus

བདུའི་ཕྱག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །  
peme chak ni nam par gyen ma  
Grown in water graces your hand.

སྦྱིན་པ་བརྩོན་འགྲུས་དཀའ་བྱུང་ནི་བ། །  
jin pa tsön drü ka tup zhi wa  
Your deeds comprise giving, effort,

བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྦྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ། །  
zö pa sam ten chö yül nyi ma  
Discipline, peace, patience, dhyana.

ཕྱག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏོར། །  
chak tsel de zhin shek pe tsuk tor  
Homage—Tatha•gatas'• ushnisha

མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་སྦྱོད་མ། །  
ta ye nam par gyel war chö ma  
Agent of unbounded victory.

མ་ལུས་པ་རོལ་བྱིན་པ་ཐོབ་པའི། །  
ma lü pa röl chin pa top pe  
All the victor's children who have

རྒྱལ་བའི་སྲས་གྱི་ཤིན་རུ་བསྟེན་མ། །  
gyel we se kyi shin tu ten ma  
Gained the paramitas serve you.

S

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རྩེ་རྩི་ཡི་གེ། །

chak tsel tut tā ra hum yi ge

Homage—Sounds of TUTTĀRA HŪM

འདོད་དང་སྤྱོད་པ་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ། །

dö dang chok dang nam kha gang ma

Fill Desire, •space and• directions.

འཇིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མཁན་ཏེ། །

jik ten dūn po zhap kyi nen te

Your feet quash the seven world realms,

ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་བྱས་མ། །

lū pa me par guk par nū ma

Mighty •summoner• of all, bar none.

ཕྱག་འཚལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། །

chak tsel gya jin me lha tsang pa

Homage—Shakra, Agni, Brahma,

རླུང་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕྱག་མཚོད་མ། །

lung lha na tsok wang chuk chö ma

•Vayu, and• other lords revere you.

འབྲུང་པོ་ལོ་ལངས་དྲི་ཟ་ནམས་དང། །

jung po ro lang dri za nam dang

You are praised by ghosts, vetalas,

གཞོན་སྤྱིན་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ། །

nö jin tsok kyi dūn ne tö ma

Gandharvas, and hosts of yakshas.

ཕྱག་འཚལ་བདེ་མ་དག་མ་ཞི་མ། །

chak tsel de ma ge ma zhi ma

Homage—Blissful, •virtuous,• peaceful—

མྱ་ངན་འདས་ཞི་སྦྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ། །

nya ngen de zhi chö yül nyi ma

Your domain is peace-nirvana

སྣ་རྣམས་ཏོག་དང་ཡང་དག་ལྡན་པས། །

sva ha om dang yang dak den pe

Complete, bearing SVĀHĀ and OM,

སྤྱིག་པ་ཚེན་པོ་འཛོམས་པ་ཉིད་མ། །

dik pa chen po jom pa nyi ma

Conqueror of all great misdeeds.

ཕྱག་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་བར་དག་འབས། །

chak tsel kün ne kor rap ga we

Homage—•Gladly urging• thorough turning

དག་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་མ། །

dra yi lü ni rap tu gem ma

Shattering your •enemies'• bodies.

ཡི་གེ་བཟུ་པའི་རག་ནི་བཀོད་པའི། །

yi ge chu pe ngak ni kö pe

Torch light shines from HŪM-awareness

རིག་པ་རྩི་ལས་སྒྲོན་མ་ཉིད་མ། །

rik pa hum le drön ma nyi ma

And your ten-rune speech arrangement.

ཕྱག་འཚལ་བསྐྱལ་བ་ཐ་མའི་མེ་ལྷར། །  
chak tsel kel pa ta me me tar  
Homage—You dwell in a blazing

འབར་བའི་ཐྲིང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ། །  
bar we treng we ü na ne ma  
Apocalyptic ring of fire.

གཡས་བརྐྱངས་གཡོན་བསྐྱམས་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའ། །  
ye kyang yön kum kün ne kor ge  
Right stretched, left bent, you pose joyous

དག་ཡི་དབུང་ནི་རྣམ་པར་འཛོམས་མ། །  
dra yi pung ni nam par jom ma  
And destroy the forces of foes.

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གི། །  
chak tsel sa zhi ngö la chak gi  
Homage—With your palms and feet you

མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྟུང་མ། །  
til gyi nün ching zhap kyi dung ma  
Strike and stomp on the earth's surface.

ཁྲོ་གཉེར་སྐྱུན་མཛད་ཡི་གེ་རྩུ་གིས། །  
tro nyer chen dze yi ge hum gi  
With a scowl and the sound hūm you

རིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ། །  
rim pa dün po nam ni gem ma  
Slay those on the seven levels.

ཕྱག་འཚལ་ཉང་ཅེས་བྱ་དང་མཎ་གྱིས། །  
chak tsel tre che ja dang pe kyi  
Homage—With your TRAT and PHAT you

ཕ་རོལ་འབྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཛོམས་མ། །  
pa röl trül khor rap tu jom ma  
Wholly quell all your foes' sorcery.

གཡས་བསྐྱམས་གཡོན་བརྐྱང་ཞབས་གྱིས་མནན་ཏེ། །  
ye kum yön kyang zhap kyi nen te  
Right bent, left stretched, your legs trample,

མེ་འབར་འབྲུགས་པ་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །  
me bar truk pa shin tu bar ma  
Riled, your blazing flames blaze brighter.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་འཛིགས་པ་ཆེན་མོ། །  
chak tsel tu re jik pa chen mo  
Homage—TURE, awfully fearsome,

བདུད་གྱི་དཔའ་པོ་རྣམ་པར་འཛོམས་མ། །  
dü kyi pa wo nam par jom ma  
You annihilate brave demons.

ལུ་སྐྱེས་ཞལ་ནི་ཁྲོ་གཉེར་ལྡན་མཛད། །  
chu kye zhel ni tro nyer den dze  
Lotus-faced and fiercely scowling,

དག་པོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ། །  
dra wo tam che ma lü sö ma  
You slay every adversary.

ཕྱག་འཚལ་དགོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་ཕྱག་རྒྱའི།  
chak tsel kön chok sum tsön chak gye  
Homage—At your heart your fingers

སོར་མོས་བྱུགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །  
sor mö tuk kar nam par gyen ma  
Grace you with the Three-Jewels' mudra.

མ་ལུས་ཕྱོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི། །  
ma lü chok kyi khor lö gyen pe  
Wheels of all directions grace you

རང་གི་འོད་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་འབྲུག་མ། །  
rang gi ö kyi tsok nam truk ma  
In the chaos of your light rays.

ཕྱག་འཚལ་རབ་རྒྱ་དགའ་བ་བརྗིད་པའི། །  
chak tsel rap tu ga wa ji pe  
Homage—Wholly joyful splendor,

དབུ་རྒྱན་འོད་ཀྱི་ཕྱེང་བ་སྐྱེལ་མ། །  
u gyen ö kyi treng wa pel ma  
Streams of your crown's light entwining.

བཞད་པ་རབ་བཞད་རྒྱུ་རྩེ་ཡིས། །  
zhe pa rap zhe tut ta rä yi  
With your laugh, deep laugh TUTTĀRA,

བདུད་དང་འཛིག་རྟོན་དབང་དུ་མཛད་མ། །  
dü dang jik ten wang du dze ma  
You subdue the worlds and maras.

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞི་རྫོང་བའི་ཚོགས་རྣམས། །  
chak tsel sa zhi kyong we tsok nam  
Homage—You've the •power• to summon

ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་བྱས་མ་ཉིད་མ། །  
tam che guk par nü ma nyi ma  
All earth guardians and their hosts.

ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩེ་གིས། །  
tro nyer yo we yi ge hum gi  
From your trembling scowl, the sound hūṃ

ཐོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྐྱོལ་མ། །  
pong pa tam che nam par dröl ma  
Liberates •from all• destitution.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་བའི་དུམ་བུས་དབུ་བརྒྱན། །  
chak tsel da we dum bü u gyen  
Homage—Crescent moon tiara,

བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །  
gyen pa tam che shin tu bar ma  
All your jewelry blaze most brightly.

རལ་པའི་ཁྲོད་ན་འོད་དཔག་མེད་ལས། །  
rel pe trö na ö pak me le  
Ever you emit light rays from

རྟོག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་ནི་མཛད་མ། །  
tak par shin tu ö ni dze ma  
Amitabha in your tresses.